



Вищий навчальний заклад
«НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ»
Юридичний факультет
Кафедра соціально-гуманітарних дисциплін та іноземних мов

ЗАТВЕРДЖЕНО

Декан юридичного факультету



С.В. Матвєєв

РОБОЧА ПРОГРАМА

ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ
(АНГЛІЙСЬКА МОВА)

(назва навчальної дисципліни)

підготовки другого (магістерського) рівня вищої освіти
(назва рівня вищої освіти)

галузі знань 07 «Управління та адміністрування»
(шифр і назва галузі знань)

спеціальності 071 «Облік і оподаткування»
(код і найменування спеціальності)

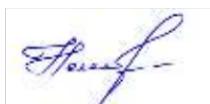
освітньо-професійної програми «Облік і оподаткування»
(назва освітньо-професійної програми)

тип дисципліни загальної підготовки

2020 рік

ПОГОДЖЕНО:

Гарант освітньої програми



Неговська Ю.М.
(прізвище, ініціали)

РЕКОМЕНДОВАНО:

Кафедрою соціально-гуманітарних
дисциплін та іноземних мов
протокол № 1
від «28» серпня 2020 року

Завідувач кафедри



(підпис)

Баранівський В.Ф.
(прізвище, ініціали)

Розробники: Радзівська С.О., кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри міжнародних економічних відносин.

1. Опис навчальної дисципліни

Мова навчання: українська, англійська

Статус дисципліни: обов'язкова

Передумови вивчення навчальної дисципліни: вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» доцільне після оволодіння здобувачами вищої освіти програми нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та успішного проходження рейтингового оцінювання тесту ЄВІ (з англійської мови).

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» є іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованих комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістична, соціолінгвістична, прагматична, соціокультурна) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

Інформаційний обсяг навчальної дисципліни. На вивчення навчальної дисципліни відводиться 120 годин (4 кредити ECTS).

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» є подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування здобувачів вищої освіти іноземною мовою у межах професійної та наукової тематики, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які здобувачі вищої освіти опанували згідно з вивченням іноземної мови у загальноосвітній школі, програмою нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та мають відповідний рівень підготовки.

Основними завданнями навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» є розвивати у здобувачів вищої освіти основи лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої іншомовних компетенцій у сфері спілкування, що визначені майбутніми професійними інтересами і потребами; навчити здобувачів вищої освіти співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності, розвивати у здобувачів вищої освіти пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки, розвивати уміння працювати з науковими, публіцистичними текстами, фаховою літературою, підвищити рівень розвитку професійної компетентності здобувачів вищої освіти засобами іноземної мови.

3. Компетентності та заплановані результати навчання

Дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» забезпечує набуття здобувачами освіти **компетентностей**:

Загальні компетентності:

ЗК01. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК02. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК03. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК05. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК06. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел

ЗК07. Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК08. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК09. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

ЗК10. Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів).

Спеціальні (фахові) компетенції:

СК04. Здатність формувати фінансову звітність за міжнародними стандартами, коректно інтерпретувати, оприлюднювати й використовувати відповідну інформацію для прийняття ефективних управлінських рішень.

СК05. Здатність застосовувати методи і методики аналітичного забезпечення сучасних систем менеджменту з урахуванням стратегії розвитку підприємства в умовах невизначеності, ризику та/або асиметричності інформації.

СК06. Використовувати міжнародні стандарти контролю якості, аудиту, огляду, іншого надання впевненості та супутніх послуг з дотриманням вимог професійної етики в процесі практичної діяльності.

СК07. Здатність формулювати завдання, удосконалювати методики та впроваджувати сучасні методи фінансового та управлінського обліку, аналізу, аудиту і оподаткування у відповідності зі стратегічними цілями підприємства.

СК08. Здатність виконувати адміністративно-управлінські функції у сфері діяльності суб'єктів господарювання, органів державного сектору.

СК09. Здатність здійснювати діяльність з консультування власників, менеджменту підприємства та інших користувачів інформації у сфері обліку, аналізу, контролю, аудиту, оподаткування.

СК010. Здатність проводити наукові дослідження з метою вирішення актуальних завдань теорії, методики, організації та практики обліку, аудиту, аналізу, контролю та оподаткування.

У результаті вивчення навчальної дисципліни «*Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)*» здобувач вищої освіти повинен досягти таких запланованих результатів навчання:

ПРН 03. Вільно спілкуватися іноземною мовою усно і письмово при обговоренні результатів досліджень та інновацій.

ПРН 13. Знати міжнародні стандарти контролю якості, аудиту, огляду, іншого надання впевненості та супутні послуги з дотриманням вимог професійної етики.

ПРН 16. Здійснювати публічні ділові і наукові комунікації задля вирішення комунікативних завдань державною та іноземними мовами.

ПРН 17. Готувати й обґрунтовувати висновки задля консультування власників, менеджменту суб'єкта господарювання та інших користувачів інформації у сфері обліку, аналізу, контролю, аудиту, оподаткування.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Обсяг у годинах											
	денна форма					заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	сем	пз	лаб.	с. р		л	сем	пз	лаб.	с. р
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>
Змістовий модуль 1.												
Основи перекладу науково-технічної літератури за професійним спрямуванням												
Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування.	6	-		2	-	4	6	-	-	-		7
Тема 2. Мовні особливості функціональних стилів.	6	-		2	-	4	6	-	-	1		7
Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.	6	-		2	-	4	6	-	-	1		7
Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів. Особливості наукового стилю іноземною мовою.	18	-		6	-	12	18	-	-	1		7
Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема.	6	-		2	-	4	6	-	-	1		10
Тема 6. Переклад термінів	18	-		6	-	12	18	-	-	1		16
Разом за змістовим модулем 1	60			20		40	60			5		54
Змістовий модуль 2.												
Ділова іноземна мова і публіцистичний стиль												
Тема 7. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації.	12	-	-	4	-	8	12	-	-	1		11
Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.	12	-	-	4	-	8	12	-	-	1		11
Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми.	12	-	-	4	-	8	12	-	-	1		12
Тема 10. Переклад. презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням.	24	-	-	8	-	16	24	-	-	2		22
Разом за змістовим модулем 2	60	-	-	20		40	60	-	-	5		56
<i>Усього годин</i>	120			40		80	120			10		110

5. Зміст програми навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

ОСНОВИ ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

Тема 1. Іноземна мова як мова професійного спілкування.

Іноземна мова як суспільне явище і як мова професійного спілкування. Функції мови. Основи культури іноземної мови. Предмет і завдання курсу.

Проблеми класифікації функціональних стилів. Критерії виокремлення функціональних стилів. Інвентар функціональних стилів сучасної іноземної мови (у різних авторів). Основні характеристики функціональних стилів сучасної іноземної мови.

Тема 2. Мовні особливості функціональних стилів.

Особливості стилю наукового викладення, газетно-публіцистичного стилю, офіційно-ділового стилю. Науковий стиль. Основні види перекладу науково-технічних текстів.

Тема 3. Особливості усного та письмового мовлення.

Різниця і схожість усної та письмової форм спілкування. Функціональні стилі усного мовлення у сучасній іноземній мові. Стилістичне різноманіття літературної мови. Текст в теорії лінгвостилістики. Стилістична однорідність тексту. Стилістична норма та її реалізація в професійних текстах.

Тема 4. Мова фаху в системі функціональних стилів. Особливості наукового стилю іноземною мовою.

Лексико-фразеологічні і морфолого-синтаксичні особливості наукового стилю іноземною мовою у порівнянні з українською.

Основні жанри наукового стилю: стаття, монографія, дисертація, підручник, курсова і дипломна робота, доповідь, тези тощо.

Види наукової статті: теоретична, проблемна, дискусійна, полемічна тощо.

Вторинні жанри наукового стилю: анотація, реферат, конспект, рецензія, відгук.

Композиційно-смілова організація наукового тексту: вступ, основна частина, висновок. Тема як основна одиниця змісту наукового тексту.

Способи наукового викладення: опис, оповідь, міркування.

Види інформації у науковому тексті: основна, додаткова, для ілюстрації, для аргументації, для пояснення.

Структурно-сміслові моделі наукового викладення. Констатація факту-доказ-висновок. Констатація факту-коментування факту-висновок. Констатація факту – ознаки, за якими описується факт- висновок на основі опису. Теза-антитеза-доказ-висновок і т.ін.

Правила оформлення наукового дослідження (кваліфікаційної роботи) в Європі та Україні. Написання анотації іноземною мовою до кваліфікаційної роботи. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації в країнах ЄС та Україні.

Тема 5. Термінологія у науковій комунікації. Фахова терміносистема.

Лексикографія іноземної мови. Предмет і основні категорії термінознавства.

Поняття терміну, його характеристика з погляду структури і походження.

Термінологічні словосполучення. Термін як інструмент когнітивних діяльностей. Термінологія обраного фаху. Кодифікація і стандартизація в царині термінології. Міжнародні терміносистеми. Роль термінології у науковій комунікації. Загальномовна і наукова лексикографія. Галузева терміносистема. Термінологічний глосарій за фахом

Тема 6. Переклад термінів.

Основні прийоми перекладу термінів. Транскрипція і транслітерація. Калькування і запозичення термінологічних найменувань. Способи адекватної передачі значення термінів

засобами рідної мови.

Термінологічні словники. Електронні термінологічні словники.

Укладання термінологічного словника-мінімуму, що відповідає фаху магістранта.

Ефективна організація матеріалу кваліфікаційного дослідження.

Змістовий модуль 2.

ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА І ПУБЛІЦИСТИЧНИЙ СТИЛЬ

Тема 7. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації.

Класифікація документів. Вимоги до тексту документа. Ділове листування. Електронне ділове листування. Вимоги до оформлення документа. Складання іноземною мовою основних документів ділової комунікації. Екстралінгвістичні фактори існування офіційно-ділового стилю і стильові риси, що з них витікають: вираження належності, припису; точність, що не допускає двозначності; безособовий характер викладення; стандартизованість. Загальностильові риси офіційно-ділового стилю: економне використання мовних засобів; стандартизація у розташуванні й оформленні матеріалу; широке використання термінології; оповідний характер викладення; тенденція до використання складних речень; низький ступінь використання емоційно-експресивних елементів; слабка індивідуальність стилю.

Внутрішньо-стилістичні жанри.

Переклад, презентація, обговорення текстів офіційно-ділового стилю.

Тема 8. Риторика і мистецтво презентації. Монологічне мовлення на фахові теми.

Спілкування як інструмент професійної діяльності. Культура усного фахового спілкування.

Презентація результатів кваліфікаційного дослідження.

Тема 9. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю.

Діалогічне мовлення на фахові теми

Усне діалогічне мовлення на професійні теми: участь у дискусіях, ведення переговорів.

Екстралінгвістичні засоби комунікації (мова жестів, тіла, зоровий контакт, особистий простір).

Тема 10. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням

Привітання. Тема презентації. Мета та основна ідея презентації. Висловлювання, які привертають увагу слухача. Інтерес аудиторії. План презентації. Основна частина презентації. Висновок. Висловлювання. Запитання аудиторії.

6. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Обсяг у годинах	
		Денна форма	Заочна форма
1	Не передбачено навчальним планом	-	-
Усього годин			

7. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Обсяг у годинах	
		Денна форма	Заочна форма
1	Не передбачено навчальним планом	-	-
Усього годин			

8. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Обсяг у годинах	
		Денна форма	Заочна форма
1	Іномовний науковий текст. Науковий текст – діалектика ступенів пізнання. Формулювання та узагальнення пізнавальних завдань. Переказ та узагальнення основних результатів наукового дослідження. Логіка – структурна композиція наукового тексту рідною мовою та іноземною. Сигнальна функція абзацу. Пошук статей за обраною тематикою. Заголовчий комплекс. Особливості формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації.	2	-
2	Жанри іномовного наукового тексту. Анотація, тези, наукова стаття, наукова доповідь, науковий проект, кваліфікаційна робота. Основні методологічні параметри наукового дослідження в іномовних наукових текстах. Композиції видів наукових текстів. Нарративні, дескриптивні та детерміновані види наукового тексту. Структура анотації, тез, наукової статті, наукової доповіді, наукового проекту, кваліфікаційної роботи. Назва, анотація, вступ, основна частина, висновки, посилання.	2	1
3	Лексико-граматичні особливості іномовного наукового тексту. Лексика та фразеологія наукового тексту. Концепт, поняття, термін. Терміносфера фаху. Понятійний апарат. Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іномовному науковому тексті.	2	1
4	Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості медіації академічної інформації. Особливості граматичних структур, типових для академічного письма. Іншомовне реферування професійної літератури. Іншомовне анотування професійної літератури. Науково-письмова комунікація. Правила оформлення кваліфікаційної роботи.	6	1
5	Термінологічний глосарій за фахом. Пошук еквівалентної відповідної рідній мові термінології в лексикографічних джерелах. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації. Гарвардська система посилань та оформлення бібліографії.	2	1
6	Написання анотації іноземною мовою до кваліфікаційної роботи. Композиція анотації, лексичні та фразеологічні кліше, граматичний реєстр анотації. Види анотації.	6	1
7	Усний та писемний опис життєвого досвіду, досвіду навчання, роботи, наукової діяльності тощо Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру. Складання ділової документації (звітів, оглядів, тощо) Складання резюме та заповнення документів, необхідних для працевлаштування та пошуку роботи.	4	1
8	Монологічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури.	4	1
9	Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо.	4	1
10	Підготовка та проведення презентацій (виступів - доповідей). Технічні засоби та наочність.	8	2
Усього годин		40	10

9. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Обсяг у годинах	
		Денна форма	Заочна форма
1	Не передбачено навчальним планом	-	-
Усього годин			

10. Теми самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Обсяг у годинах	
		Денна форма	Заочна форма
1	Заповнення бланків візи про себе та організацію	4	7
2	Читання текстів з фаху	4	7
3	Складання листів академічного характеру	4	7
4	Підготовка доповіді на основі прочитаної літератури	12	7
5	Підготовка до участі у співбесіді, пошук та аналіз інформації про дрес-код та поведінку під час співбесіди	4	10
6	Пошук інформації з проблемних питань та підготовка до участі у дискусії	12	16
7	Інтернет-пошук різних типів та жанрів текстів для файлу самостійної роботи	8	11
8	Пошук та письмовий опис графіків та таблиць	8	11
9	Складання резюме, супровідного листа та заповнення заяви про прийняття на роботу	8	12
10	Письмовий переклад текстів на професійну тематику.	16	22
Усього годин		80	110

11. Завдання для самостійної роботи

Комунікативні завдання:

у читанні: глибинне читання текстів за фахом, що передбачає вільне читання, розуміння й аналіз різних за змістом документів; реферативне читання наукових і публіцистичних текстів; ознайомче (ознайомчо-переглядове, ознайомче-реферативне) читання наукових і публіцистичних текстів; вилучення із великого обсягу спеціальної літератури інформації заданого змісту;

в аудіюванні: аудіювання інформаційних повідомлень у засобах масової інформації іноземною мовою з наступним викладенням їх змісту в усній або письмовій формі; аудіювання виступів державних і громадських діячів з наступним викладенням змісту прослуханого тексту у формі конспекту, реферату-резюме тощо;

в усному мовленні:

у монологічному мовленні розвиток навичок уживання усіх вивчених видів монологу: опису, оповіді, міркування – у різних видах і пропорціях; коментування прочитаного, оперуючи лексичними засобами доказу і спростування явища, факту, думки, аргументування точки зору;

у діалогічному мовленні розвиток навичок продукування реплік різних видів, участь у розгорнутих дискусіях на задану тему, ведення професійного діалогу;

у письмі: удосконалення уміння укладати доповіді і реферати на фахові і соціально-політичні теми; удосконалення умінь продукування письмових повідомлень різних видів: реферату-резюме, реферату-огляду, анотації, доповіді, твору-міркування – на основі тексту-джерела, власного досвіду і знань; ведення ділового листування, укладання документів різних видів;

у перекладі: перекладання текстів за фахом, офіційно-ділових документів.

Приклади завдань:

- Переглянути відео повідомлення, занотувати, скласти план інтерв'ю,
- Ознайомитися з процедурою захисту кваліфікаційної роботи у країнах ЄС

- Скласти логіко-структурну схему кваліфікаційної роботи
- Виявити види заголовку, скласти заголовок (не більш 10 слів),
- Використати стратегічні види пошуку інформації
- Надати інформацію щодо вимог до короткої анотації (50-70 слів), реферативної анотації (150-200 слів), тез (від 500 до 2800 слів), статті тощо
- Ознайомитися з правилами оформлення кваліфікаційної роботи в країнах ЄС
- Написати розділ «Подяка» згідно з правилами іномовного варіанту статті
- Оформити вступ роботи відповідно до вимог іномовного наукового тексту
- Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії
- Описати українською мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження
- Скласти анотацію до тез доповіді
- Написати реферативну анотацію прослуханої лекції з основ наукового дослідження
- Підготувати презентацію
- Скласти термінологічний глосарій до конкретного наукового тексту
- Зробити усний переклад тексту, усний послідовний переклад з аудіо-носія та реферативний переклад
- Виступити з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування
- Реферувати тексти статей соціально-політичної тематики англійською мовою
- Використовувати активний вокабуляр в різних видах мовленнєвої діяльності

Читання оригінальних текстових матеріалів з фаху іноземною мовою з наступним викладенням змісту прочитаного на занятті. Переклад і коментування текстів.

Здобувачі вищої освіти виконують анотаційний, реферативний та повний переклад з іноземної мови на українську, аналізують текст оригіналу та його переклад і встановлюють мовні/змістові одиниці та способи їх відтворення у перекладі. Здобувачі вищої освіти вчаться стилістично правильно оформлювати переклад, уникати при цьому русизмів, канцеляризмів і штампів, чітко і повно передавати зміст і стиль тексту у відповідності з оригіналом. Самостійно вдома здобувачі вищої освіти перекладають також соціально-політичні, офіційно-ділові та науково-технічні тексти, які піддаються перекладознавчому аналізу під час аудиторних занять. Головна мета викладача при аналізі здобувачем вищої освіти перекладів в аудиторії – показати на вдалих прикладах перекладів засоби, за допомогою яких досягається адекватне/вірне й еквівалентне відтворення змісту, стилю та інших складових елементів першотвору. Коментований переклад на аудиторних заняттях проводиться також на текстах інформативного стилю, що сприяє засвоєнню здобувач вищої освіти штампів і кліше повсякденного публіцистичного/інформативного стилю мовлення, а також термінів для перекладу науково-технічної літератури.

Самостійна робота студентів оцінюється під час поточного контролю теми на відповідному занятті. Засвоєння тем, які виносяться лише на самостійну роботу контролюється при підсумковому контролі.

Індивідуальні завдання

Основна мета індивідуальних завдань – удосконалити мовні знання, систематизувати їх і на цій основі сформулювати розуміння особливостей мови майбутнього фаху. Важливо також сформулювати навички роботи з правописом, лінгвістичними словниками, довідниками, необхідними для писемного та усного спілкування основною іноземною мовою у професійній сфері. На практичних заняттях заслуховуються усні виступи здобувачів вищої освіти, виконуються письмові практичні завдання (вправи, переклад, аналіз та редагування текстів фахової тематики), спрямовані на розвинування вмінь та навичок використання термінологічних одиниць у професійній діяльності. Водночас значна увага приділяється вихованню у здобувачів вищої освіти культури усного мовлення, що обслуговує професійну сферу спілкування.

Індивідуальна завдання націлені: 1) на відпрацювання граматичних структур, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах; 2) на використання

правил англійського синтаксису, щоб дати можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах; 3) на вживання мовних форм, властивих для офіційних та розмовних реєстрів академічного і професійного мовлення; 4) на опанування широкого діапазону словникового запасу, у тому числі термінології, що є необхідним в академічній та професійній сферах. Після виконання завдань магістри зможуть: 1) розуміти, які ключові цінності, переконання та поведінка в академічному і професійному середовищі України відрізняються при порівнянні однієї культури з іншими; 2) розуміти різні корпоративні культури в конкретних професійних контекстах і те, яким чином вони співвідносяться одна з одною; 3) застосовувати міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування в академічному та професійному середовищі; 4) належним чином поводити себе і реагувати у типових академічних, професійних, світських і повсякденних ситуаціях, а також знати правила взаємодії між людьми у різних ситуаціях.

12. Питання для підготовки до підсумкового контролю (екзамен)

1. Іноземна мова як суспільне явище і як мова професійного спілкування.
2. Основні характеристики функціональних стилів сучасної іноземної мови.
3. Особливості стилю наукового викладення, газетно-публіцистичного стилю, офіційно-ділового стилю. Науковий стиль.
4. Основні види перекладу науково-технічних текстів.
5. Особливості усного та письмового мовлення.
6. Лексико-фразеологічні і морфолого-синтаксичні особливості наукового стилю іноземною мовою у порівнянні з українською.
7. Основні жанри наукового стилю: стаття, монографія, дисертація, підручник, курсова і кваліфікаційна робота, доповідь, тези тощо.
8. Вторинні жанри наукового стилю: анотація, реферат, конспект, рецензія, відгук.
9. Композиційно-смілова організація наукового тексту: вступ, основна частина, висновок.
10. Правила оформлення наукового дослідження (кваліфікаційної роботи) в Європі та Україні.
11. Написання анотації іноземною мовою до кваліфікаційної роботи.
12. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації в країнах ЄС та Україні.
13. Термінологія у науковій комунікації.
14. Фахова терміносистема.
15. Термінологічні словосполучення.
16. Термін як інструмент когнітивних діяльностей.
17. Термінологія маркетингу.
18. Кодифікація і стандартизація в царині термінології.
19. Міжнародні терміносистеми.
20. Роль термінології у науковій комунікації. Загальномовна і наукова лексикографія.
21. Галузева терміносистема. Термінологічний глосарій маркетингу. Переклад термінів.
22. Основні прийоми перекладу термінів.
23. Транскрипція і транслітерація. Калькування і запозичення термінологічних найменувань.
24. Способи адекватної передачі значення термінів засобами рідної мови.
25. Термінологічні словники. Електронні термінологічні словники.
26. Укладання термінологічного словника-мінімуму з маркетингу.
27. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації. Класифікація документів. Вимоги до тексту документа.
28. Ділове листування. Електронне ділове листування. Вимоги до оформлення документа.
29. Складання іноземною мовою основних документів ділової комунікації. Екстралінгвістичні фактори існування офіційно-ділового стилю і стильові риси, що з них

витікають: вираження належності, припису; точність, що не допускає двозначності; безособовий характер викладення; стандартизованість.

30. Загальностильові риси офіційно-ділового стилю: економне використання мовних засобів; стандартизація у розташуванні й оформленні матеріалу; широке використання термінології; оповідний характер викладення; тенденція до використання складних речень; низький ступінь використання емоційно-експресивних елементів; слабка індивідуальність стилю. Внутрішньо-стилістичні жанри.

31. Переклад, презентація, обговорення текстів офіційно-ділового стилю. Риторика і мистецтво презентації.

32. Спілкування як інструмент професійної діяльності.

33. Культура усного фахового спілкування.

34. Презентація результатів кваліфікаційного дослідження.

35. Переклад, презентація, обговорення текстів публіцистичного стилю.

36. Усне діалогічне мовлення на професійні теми: участь у дискусіях, ведення переговорів.

37. Екстралінгвістичні засоби комунікації (мова жестів, тіла, зоровий контакт, особистий простір).

38. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням.

13. Методи навчання

Методи навчання на семінарських/практичних заняттях: вербальний метод (дискусія, співбесіда тощо); практичний метод (метод візуалізації (презентація, графічна та таблична ілюстрація, метод демонстрацій та інші); дослідницький метод, пошуковий метод (робота з навчально-методичною літературою: рецензування, підготовка реферату, есе, доповіді тощо); інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо); кейс-метод (вирішення ситуацій, розв'язання завдань тощо); метод проблемного виконання, репродуктивний метод.

14. Методи оцінювання

У процесі вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» використовуються такі методи оцінювання:

- для поточного контролю у вигляді: *усного та письмового опитування, фронтального опитування, доповідей, тестування, вирішення ситуаційних завдань, розв'язування задач, написання есе (рефератів), виконання індивідуальних завдань тощо.*

- для модульного контролю у вигляді: *письмової відповіді (теоретичні питання, тестування, вирішення ситуаційних завдань, розв'язування задач тощо).*

- для підсумкового контролю у вигляді *екзамену у формі письмової відповіді (теоретичні питання, вирішення ситуаційних завдань тощо).*

15. Засоби діагностики результатів навчання

Робоча програма передбачає застосування засобів діагностики результатів навчання за формами контролю знань:

- *поточний контроль* може передбачати застосування широкого спектру форм та методів оцінювання знань, що проводиться за кожною темою.

- *модульний контроль* передбачає письмове виконання різних видів контрольних завдань.

- *підсумковий контроль* передбачає проведення екзамену або заліку.

Завершальним етапом досягнення запланованих програмних результатів навчання з навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» є підсумковий контроль – екзамен.

16. Критерії та порядок оцінювання результатів навчання

Для оцінювання знань здобувачів вищої освіти застосовуються контрольні заходи у формі поточного, модульного та підсумкового контролю знань у відповідності до «Положення про оцінювання знань здобувачів вищої освіти».

Поточний контроль

Види навчальної діяльності здобувачів вищої освіти обираються та оцінюються викладачем за рекомендованою шкалою в залежності від особливостей навчальної дисципліни. Оцінювання окремих видів навчальної діяльності здобувача вищої освіти для дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» відбувається за такими рекомендованими балами:

Види навчальної діяльності здобувачів вищої освіти	Кількість балів
Аудиторна робота	
Відповідь на практичному, семінарському, лабораторному занятті	1-5
Вирішення ситуаційних завдань, розв'язання задач тощо	1-5
Тестування	1-5
Ділова гра, практичний кейс тощо	1-10
Інші види аудиторної роботи*	
Самостійна робота	
Реферат, есе тощо	1-10
Інші види навчальної діяльності здобувачів вищої освіти (участь у публічних заходах (конференція, олімпіада тощо); написання наукової статті, участь у конкурсах студентських робіт тощо)	1-10
Інші види самостійної роботи*	
Контрольна робота (для заочної форми здобуття освіти)	1-50

*види навчальної діяльності здобувачів освіти обираються та оцінюються викладачем за рекомендованою шкалою в залежності від особливостей навчальної дисципліни.

Для визначення ступеня засвоєння навчального матеріалу та поточного оцінювання знань здобувачів вищої освіти застосовуються критерії у відповідності до «Положення про оцінювання знань здобувачів вищої освіти».

Модульний контроль

Навчальна дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» передбачає виконання двох модульних контрольних робіт. Модульна контрольна робота з навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» оцінюється в **10 балів**. Максимальна сумарна кількість балів за модульний контроль складає **20 балів**.

Здобувач вищої освіти допускається до підсумкового контролю у разі набрання ним за результатами поточного та модульного контролю не менше **20 балів**.

Для визначення ступеня засвоєння (змістового модуля) навчальної дисципліни та контрольного оцінювання знань здобувачів вищої освіти застосовуються критерії у відповідності до «Положення про оцінювання знань здобувачів вищої освіти».

Підсумковий контроль

Максимальна кількість балів за екзамен з початкової дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» складає **40 балів**.

Для визначення ступеня засвоєння навчальної дисципліни та контрольного оцінювання знань здобувачів вищої освіти за підсумковим контролем застосовуються критерії у відповідності до «Положення про оцінювання знань здобувачів вищої освіти».

Підсумкова оцінка переводиться у національну систему оцінювання і шкалу ECTS згідно таблиці:

Порядок переведення оцінок у систему ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОЦІНКА ECTS	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		для екзамену курсової роботи (проекту), практики	для заліку (диференційованого заліку)
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
64-74	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

17. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Для денної форми здобуття освіти

Поточний контроль та самостійна робота - 60										Підсумковий контроль	Сума	
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2							Самостійна робота
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10			
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	10	40	100
Модульний контроль 1 - 10					Модульний контроль 2 - 10							

Для заочної форми здобуття освіти

Поточний контроль та самостійна робота - 60		Підсумковий контроль	Сума
Контрольна робота	Самостійна робота		
50	10	40	100

18. Методичне забезпечення

Методичне забезпечення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування (англійська мова)» узагальнено в комплексі навчально-методичного забезпечення, який включає:

- силабус;
- робочу програму навчальної дисципліни;
- методичні вказівки до вивчення дисципліни;
- варіанти завдань для самостійної та індивідуальної роботи студентів;
- варіанти завдань для модульного контролю;
- варіанти завдань для підсумкового контролю;
- інші матеріали.

19. Рекомендована література

Основна

1. Ian Mackenzie English for business studies. Cambridge University Press, 2010 – 126 p.
2. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.
3. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // English language & culture. – 2015. – Серпень (№ 15). – С. 11–16.
4. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // English language & culture. – 2015. – Січень (№ 1). – С. 4–5.
5. Радзівська С.О. Алгоритм перекладу нанонаукових термінів // Studia Linguistica: 36. наук. пр. Вип. 6. Частина 1. / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. І.О.Голубовська. К., 2012. С. 202–206.

6. Радзівська С.О. Переклад нанонаукових багатокomпонентних термінів// Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. пр. Вип. 21 / Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка; Відп. ред. Н.М. Корбозерова. К., 2012. С.402-407.

Допоміжна

1. Бачинська Н. Вплив гри на вивчення англійської мови / Н. Бачинська // English language & culture. – 2015. – Серпень (№ 15). – С. 11–16.

2. Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // English language & culture. – 2015. – Січень (№ 1). – С. 4–5.

3. Глущенко Ж. Є. Важливість застосування мультимедіа під час вивчення англійської мови / Ж. Є. Глущенко // Англійська мова та література. – 2015. – № 25–26. – С. 18–21. – Бібліогр. в кінці ст.

4. Гончарук С. К. Вивчення англійської мови: проблеми й пошуки їх розв'язання / С. К. Гончарук // Англійська мова та література. – 2012. – № 22–23. – С. 2–5.

5. Гулій Т. Розвиток потенційного словникового запасу при вивченні англійської мови / Т. Гулій // Відкритий урок: розробки, технології, досвід. – 2015. – № 9–10. – С. 29–31.

6. Карпа І. Використання веб-сторінок та соціальної мережі Facebook у процесі навчання англійської мови / І. Карпа // Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених ДДПУ ім. І. Франка. – Дрогобич, 2015. – Вип. 12. – С. 267-272. – Бібліогр. в кінці ст.

7. Карпа І. Використання online-ресурсів при вивченні англійської мови студентами ВНЗ / І. Карпа // Молодь і ринок. – 2013. – № 2. – С. 62–65.

8. Комлягіна В. Д. Формування позитивної мотивації до вивчення англійської мови / В. Д. Комлягіна // Англійська мова та література. – 2014. – № 31–32. – С. 69-76.

9. Лис А. В. Впровадження ІКТ в процес вивчення англійської мови / А. В. Лис // Англійська мова та література. – 2014. – № 4–5. – С. 14–18.

10. Ноздрачова О. Формування медіаграмотності на початковому етапі навчання англійської мови / О. Ноздрачова // Англійська мова та література. – 2013. – № 15. – С. 12-15.

11. Нягу О. Сучасні методи засвоєння навчального матеріалу [з англ. мови] / О. Нягу // English language & culture. – 2015. – Грудень (№ 23). – С. 11–12.

12. Ольховський Є. Мобільний додаток для підтримки вивчення англійської мови / Є. Ольховський, С. Сальніков // Комп'ютер у школі та сім'ї. – 2014. – № 1. – С. 30–32.

13. Павловська Ю. В. Вправи для індивідуалізації навчання англійського професійно орієнтованого писемного мовлення майбутніх аналітиків систем / Ю. В. Павловська // Іноземні мови. – 2015. – № 1. – С. 37–43.

14. Петрусь О. Скоромовки як засіб розвитку фонетичної компетенції на різних етапах вивчення англійської мови / О.Петрусь // Іноземні мови в сучасній школі. – 2013. – № 3. – С. 27–29. – Текст парал. укр. і англ. м.

15. Рудич О. О. Використання сучасної анімації та неігрового кіно як засобу оптимізації процесу навчання англійської мови / О. О. Рудич // Імідж сучасного педагога. – 2015. – № 5. – С. 22–24.

16. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1991. 124 с.

17. Бондарець О.В., Дубічинський В.В., Павлова Г.Д., Терещенко Л.Я. Посібник з основ українського термінознавства та перекладу: Навчальний посібник. Харків: НТУ «ХП», 2002. 68 с.

18. Основи українського термінознавства та перекладу науково-технічної літератури: Навч. посібник / Бондарець О.В., Терещенко Л.Я. та ін.- Харків: НТУ «ХП», 2006. – 136 с.

19. Прикладне термінознавство: Навчальний посібник: Частина 1 / За ред. В.В.Дубічинського та Л.А.Васенко. Харків: НТУ «ХП», 2003. 145 с.

20. Скороходько Е.Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу) / Український ін-т лінгвістики і менеджменту. К.: Логос, 2006. 100 с.

21. Радзівська С.О. Нанонаукова картина світу в оригіналі і перекладі// Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 42/1. Київ. нац. ун-т ім.Т.Шевченка. – К., 2012. – С. 355–360
22. Чекман І.С., Радзівська С.О. Англо-український глосарій з нанонауки = English-Ukrainian glossary of nanoscience terms: reference guide. Навчально-методичний посібник. – К.: Знання України, 2011. 111 с.
23. Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Посібник. Богуцький В.М.(Друга частина). К.: НАВС, 2013. 254 с.
24. Малинівська І. І. Ділова англійська мова / І. І. Малинівська. – Дрогобич : [РВВ ДДПУ ім. І. Франка], 2011. – 60 с.
25. Удод М. Практична фонетика : зб. жартівливих віршів / М. Удод. – Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2010. – 56 с. – Текст англ. мовою.
26. Хомишак О. Б. Методика модернізації навчально–виховного процесу з англійської мови в початковій школі / О.Б.Хомишак. –Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2013. – 52 с.
27. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2002. 564с.
28. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. 496 с.
29. Липко І.П. Англійська мова для юристів: підручник для студентів і викладачв вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 208 с.
30. Дайнеко В.В., Грищенко М.В., Васильєв С.В., Борисенко І.І., Євтушенко Л.І. Англійська мова в міжнародній торгівлі: Навч. Посіб. К.: “АРІЙ”, 2007. 305 с.
31. Переклад англомовної юридичної літератури. Навчальний посібник для здобувач вищої освіти в вищих закладів за редакцією Л.М.Черноватого та В.І.Карабана. Вінниця: “Поділля-2000”, 2004.
32. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. Вінниця. Нова книга, 2006. 152 с.
33. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. 496 с.
34. Ashley A.A. Correspondence Workbook. Oxford University Press. Oxford, UK, 2005. 89 p.
35. Ian Mackenzie English for business studies. Cambridge University Press, 2010 – 126 p.
36. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.
37. Yachontova T.V. English Academic Writing. Л.:ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. 220 с.

20. Інформаційні ресурси, у т.ч. в мережі Інтернет

1. English for Science Links <http://www.hut.fi/rvilm/EST>
2. Advice on Academic Writing <http://www.utoronto.ca/writing/>
3. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, Harlow, 2007. 1112 p. www.pearsonlongman.com/dictionaries
4. The dictionaries and encyclopedias. www.thefreedictionary.com
5. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions. www.synonym.com
6. Електронний ресурс www.oup.com/dictionaries
7. Longman Dictionary of Contemporary English. www.ldoceonline.com
8. <http://www.businesslink.gov.uk>
9. Англомовна преса, телевізійні новини й огляди <http://www.bbc.com>, <http://www.dailystar.co.uk>, www.guardian.co.uk, www.forbes.com
10. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archiv>